



# Dafna Moriya

## Transitional Space #2

11 septembre - 3 octobre 2013



MÉMOIRE DE L'AVENIR  
ذاكرة المستقبل  
MEMORY OF THE FUTURE  
זיכרון העתיד

Dafna Moriya présente à la galerie Mémoire de l'Avenir, *Transitional Space #2* une série de peintures abstraites grand format mise en écho avec une projection de sa première série *Transitional Space #1*.

L'artiste, à travers *Transitional Space#2*, donne à voir une autre réalité, celle qui se situe à la frontière entre notre perception des choses et la réalité brute telle qu'elle est, entre le conscient et l'inconscient, l'existence et l'interprétation.

Il y a plusieurs temps dans l'appréhension de ses œuvres. Le regard doit se faire persistant, s'engager dans la peinture de l'artiste, s'adapter à la profusion d'objets et de personnages – *Transitional Space #1* –, de couches, de formes et de couleurs – *Transitional Space#2* – pour découvrir le chemin que cette artiste nous propose.

Ce chemin est un voyage au-delà de notre propre espace intérieur. Il nous emmène vers une pluralité des réalités, des points de vue, en nous interrogeant sur notre perception des choses, en nous invitant surtout à prendre conscience de la réalité de l'autre, de la multiplicité des visions sur le monde.

Dafna Moriya est une artiste israélienne qui utilise la science comme vecteur créatif. Diplômée en ingénierie, psychologie et arts plastiques respectivement au Technion d'Haifa, au Pratt institue et à l'Art Institute de Chicago, elle brise les frontières entre les disciplines pour développer un processus artistique à travers le temps et l'espace.

Dafna Moriya exposes at the gallery 'Memory of the Future', *Transitional Space # 2*, a series of large abstract paintings, and, as an echo, makes a projection of her first series *Transitional Space # 1* on the gallery walls.

The artist, through *Transitional Space # 2*, reveals a different reality, which is on the border between our perception and the raw reality as it is, between the conscious and the unconscious, the existence and interpretation.

There are several steps in the understanding of her works. The look should be persistent, engaging in the painting of the artist, should adapt to the profusion of objects and characters – *Transitional Space # 1* –, layers, shapes and colors – *Transitional Space # 2* – to discover a path that artist offers us.

This path is a journey beyond our own inner space. It takes us to a plurality of realities, perspectives, questioning us on our perception of things, especially by inviting us to become aware of the reality of the other, of the multiplicity of world views.

Dafna Moriya is an Israeli artist who uses science as a creative outlet. Graduated in engineering, psychology and visual arts respectively at the Technion in Haifa, at the Pratt institute and the Art Institute of Chicago, she breaks the boundaries between disciplines to develop a artistic process through time and space.

Dafna Moriya explore l'évolution constante de la perception des événements quotidiens à travers réalité intérieure et réalité extérieure :

Comme base de sa série *Transitional Space #1*, Dafna Moriya pendant 8 ans a pris régulièrement des photographies de situations dans la rue. Les photos documentent la plupart du temps un lieu unique, une rue, où gens et véhicules variés circulent.

Dafna transfère les images qui en résultent en peinture. Et c'est seulement à ce moment-là, dans la fusion des personnes, des voitures et même de la lumière qui change d'une scène à l'autre, que la superposition des figures et des objets devient visible. En résultent des réalités parallèles multiples au même format. L'altération de l'ordre logique des réalités familières, ou l'emboîtement d'une réalité sur une autre, nous fait mesurer le sens d'une autre dimension de l'espace, plus grande.

Henri Bergson (1939) affirme que, de la même manière que des points composent une ligne, des lignes un carré et un carré un cube, il est raisonnable de supposer que le cube à son tour définit un objet en 4 dimensions, une quatrième dimension que l'on ne peut percevoir d'aucune manière sensorielle qui nous soit familière.

L'observation perspicace des événements au jour le jour, réduite à un espace particulier dans un format particulier et traduite dans une technique picturale statique, permet de toucher à l'insaisissable espace-temps.

Dafna Moriya explores the constantly-changing daily occurrences in internal and external reality.

As the basis of her series *Transitional Space #1*, Moriya perseveringly photographed situations on the street for eight years. The shots mostly document a single location, a streetscape where assorted human and vehicular traffic passes by.

Dafna transferred the resulting images to the painting medium, and only there in the paintings does the overlapping of figures and objects become evident, in the merging of people, cars and even the light changing from scene to scene. The result is multiple parallel realities in the same format. Altering the logical order of familiar reality, or stacking one reality on top of another, makes us ponder the sense of another, higher, spatial dimension.

Henri Bergson (1939) says that just as points compose a line, lines a square, and squares a cube, it is reasonable to assume that the cube in turn defines some four-dimensional object, a fourth dimension that is not perceived in any familiar sensory manner.

Insightful observation of day-to-day events, restricted to a particular space in a set format, and translated into the static painting technique, makes it possible to touch on the elusive space of time.



Dafna Moriya approfondie cette idée dans la série *Transitional Space #2*, faisant abstraction des réalités qui se chevauchent en les privant d'images concrètes. Dans la première série, la connexion à la réalité se faisait par la capture de moments à travers le procédé documentaire de la photographie.

Dans les peintures abstraites de Dafna, des couches se recouvrent les unes les autres tout en existant encore dans le même espace, de la même manière que les images qui coexistaient et se chevauchaient dans la première série.

Dans *Transitional Space #2*, on peut voir une collection de textures, de couleurs, et d'expression différentes qui éffleurent la frontière entre imagination et réalité, un lieu sur lequel seuls les arts peuvent éclairer notre monde tridimensionnel.

### *TRANSITIONAL SPACE #1*



### *TRANSITIONAL SPACE #2*



Dafna Moriya further develops the same idea in the *Transitional Space #2* series, by abstracting overlapping realities and stripping them of concrete images. In the first series, the connection to reality was by capturing moments in the present through the documentary medium of photography.

In the abstract *Transitional Space #2* paintings, layers upon layers cover one another whilst still existing in the same space, just like the images that coexisted and overlapped in the first, figurative series.

In *Transitional Space #2*, we see a collection of textures, colors and varied painting languages that touch the seam between the conscious and unconscious, between imagination and reality, a place onto which only the arts can shed light in our three-dimensional world.



## Transitional Space #2

“La peinture est un voyage dans les profondeurs, et chaque œuvre d’art est un voyage vers un autre niveau. La peinture crée une sorte de monde à l’intérieur de soi, sa taille adaptée à la longueur et à la profondeur de la traversée.

Chaque fois qu’un nouvel élément apparaît dans une peinture, il tente de reproduire, diffuser, et prendre plus de place à travers son propre rythme et son propre mouvement. Il se heurte à d’autres éléments qui y résident et décide soit d’arrêter soit de les contourner ou alors de les envahir, parfois les recouvrir ou les détruire, parfois de vivre en symbiose en s’intégrant à eux.

Le processus d’accumulation de différents éléments sur l’ensemble du spectre de la vie, et la création d’un monde avec un développement évolutif qui lui est propre, voilà ce qu’apporte la peinture à l’existence.

La réalité n’est pas imitée ici. La peinture est une expression de la frontière entre le conscient et l’inconscient, l’existence et l’interprétation, le réel et l’imaginaire.

Le processus créatif exprime la danse entre ces différentes dichotomies. Je capture une partie différente de l’œuvre à chaque fois, je la développe et parfois la change pour revenir une fois encore à une peinture libre et intuitive.

Le résultat nécessite un déchiffrement.

“Painting is a journey into the depths, and every artwork is a voyage to a different level. The painting creates a kind of world unto itself, its size suited to the length and deepness of the voyage.

Each time a new element appears in a painting, it tries to reproduce, spread, and take over more space through its own rhythm and movement. It runs up against other elements residing there and decides whether to stop, bypass, or overrun them...sometimes covering and destroying them, sometimes symbiotically integrating with them.

The process of accumulating different elements out of the entire spectrum of living, and creating a world with an evolutionary development all its own – these are what bring the painting into being.

Reality is not being imitated here. The painting is an expression of the seam between the conscious and the unconscious, existence and interpretation, reality and imagination.

The creative process manifests the dance between these dichotomies. I capture a different part of the artwork each time, develop it, and sometimes change it, reverting once again to free and intuitive painting.

The result requires deciphering.

Le premier regard rencontre une masse de formes et de couleurs qui invitent l'observateur à interpréter lentement la peinture, la regarder attentivement à plusieurs reprises, en découvrant continuellement quelque chose de nouveau : une nouvelle forme, une nouvelle couleur, un chemin précédemment inaperçu ou un éclairage nouveau.

Le regard qui suit permet à l'observateur de discerner les différentes couches –interagissant ou déconnecté les unes des autres -, directions de mouvements ou les différents tempos.

En décodant de cette manière la peinture énigmatique, l'observateur est en mesure de se lancer dans un voyage au-delà de son propre espace intérieur.

La peinture est une fenêtre, un passage, un point de décollage à la fois de et vers les profondeurs intérieures. “

Dafna Moriya

The first look encounters a mass of shapes and colors that invite the observer to slowly interpret the painting, to gaze at it repeatedly, continually discovering something new. A new shape, another color, a previously unnoticed path or a fresh insight.

The next look allows the observer to discern different layers—either interacting or disconnected from one another, directions of movement and various tempos.

By decoding the enigmatic painting in this manner, the observer is able to embark on a voyage through his own internal spaces.

The painting is a window, a passageway, a takeoff point both from and into inner depths.”

Dafna Moriya

## BIOGRAPHIE

Dafna Moriya est née en Californie et a grandi en Israël. Elle vit et travaille en Israël comme artiste et chercheur dans le domaine de l'art thérapie.

Elle a étudié l'art au Kean College, à l'Art Institute de Chicago ainsi qu'à l'Hamidrasha Art College de Beit Berl.

Pluridisciplinaire, elle est aussi diplômée du Technion [Haïfa] en ingénierie des Systèmes d'Information, a brièvement travaillé comme ingénieur. Elle a étudié d'autre part la psychologie à l'Université d'Haïfa, et a complété sa maîtrise en art-thérapie et développement créatif au Pratt Institute à New York ainsi que son doctorat en sciences sociales en mettant l'accent sur l'art-thérapie.

Elle a travaillé pendant une dizaine d'années comme art-thérapeute dans les écoles israéliennes, et a rédigé un manuel important sur le sujet.

## BIOGRAPHY

Dafna Moriya was born in California and grew up in Israel. She lives and works in Israel, integrating her work as an artist, an art therapist and a researcher.

She studied art at the Kean College in New Jersey, Art Institute of Chicago, and Hamidrasha Art College of Beit Berl.

She is also graduate in Information Systems Engineering at the Technion,[Haifa], briefly worked as an engineer, studied Psychology at the University of Haifa, and completed her Master's degree in Art Therapy and Creative Development at the Pratt Institute in New York and her Ph.D. in Social science with an emphasis on Art Therapy.

She worked for about a decade as an art therapist in Israeli schools, and authored an important handbook on the subject

## Expositions précédentes / Previous exhibitions

- 02/2013 Artist messengers of peace, Group show, Czech Centre Prague.
- 12/2012 "Les Hivernales", Group show, Palais des Congres, Paris, France.
- 11/2012 "At my table", Group show, Haifa, Israel. Curator: Margalit Berriet.
- 11/2012 Salon D'Automn, Group show, Jafa, Israel.
- 10/2012 "Transitionl Space #2" : Solo Show. The Artists House, Tel Aviv, Israel. Curator: Arie Berkovitz
- 09/2012 "Transitional Space #1": Solo Show. The new gallery in Beit Aba Hushi, Haifa, Israel. Curator: Daniela Talmor.
- 08/2011 "Medias": Group show: Association Memoire de l'Avenir. Paris, Frence.
- 09/2010 "Darkness": Group show: FusionArts Museum, New York, NY
- 06/2009 "Culture Kiosk": Markers VII – Group show: Venice Bienalle, Italy.
- 07/2008 "Paint Sounds", The gallery of the art school in Kankaanpaa, Finland
- 06/2007 "Devine In.Tent": Markers VI – The artist's museum, Group show: Art-life Gallery, Venice, Italy; Kassel, Germany.
- 03/2007 "Containers of Soul", Group show in Mexico: The Maya culture Museum, Chatomel; The Museum of Kossomal; The congress center, Cancun; Emilia Cohen Gallery, Mexico City.
- 02/2006 "Pre-view for Transitional space #1", Ramat Hasharon, Israel.
- 02/2004 "Art in the Industry street" Group show in Tel Aviv, curator: Irit Zomer.
- 11/2000 "Guf" ("Beguf rishon") Group show in Jerusalem and Tel Aviv.
- 08/2000 Group show at The New School University, NY.
- 08/1999 Group show at The Artists Association, Tel Aviv, Israel.
- 10/1999 "Internal View-External View," Ramat Hasharon, Israel.
- 1997 "Artists Messengers of Peace," Eretz Israel Museum, Tel Aviv, Israel. Group show now traveling to different places in the world and is on the Internet: [http://www.peace.co.il/p\\_main.htm](http://www.peace.co.il/p_main.htm)
- 10/1991 Pardess Hanna, Israel. Solo show.



## Oeuvres / artwork

















Mémoire de l'Avenir regroupe des artistes et des intervenants issus de divers champs artistiques et de cultures différentes (Europe, Moyen-Orient, Maghreb...) dont le but est de faire partager un message d'apaisement et d'ouverture sur l'acceptation des différences, sur la connaissance de la culture de l'Autre et la compréhension interculturelle.

Mémoire de l'Avenir développe trois pôles d'activités en France, en Allemagne, en Israël, en Palestine, en Turquie, au Sénégal, et très prochainement dans d'autres pays.

Mémoire de l'avenir propose un voyage entre les cultures, à travers la diversité des continents, des origines, des individus, des formes, des couleurs, des symboles, des histoires...

Les artistes d'horizons divers (Ile-de-France, USA, Israël et Palestine, Sénégal...) font dialoguer l'art et le patrimoine avec leurs propres créations et leur propre vécu, leur propre expérience de l'ailleurs et de la connaissance de l'Autre. Créant des ponts entre les civilisations, entre Paris et ailleurs, entre hier et aujourd'hui.

## CONTACTS

### Bureau

Margalit BERRIET - Présidente  
Florence DIFFRE - Secrétaire  
Fred SARAH - Trésorier

### Israël – Palestine

Doron POLAK  
Co-founder - Artists Museum  
www.doronpolak.com  
polak\_do@zahav.net.il

Eliya Beany YADAH  
Art curator  
+972 525282302  
eliyabeany@gmail.com

Rebekka WINDUS  
Project Coordinator  
+972 5 23 82 85 70  
Reb.windus@web.de

### France

Margalit BERRIET  
Directrice et commissaire d'exposition  
+33 6 98 75 62 36  
margalit.berriet@gmail.com

Adeline MENGUS  
Coordination générale et pédagogie  
+33 6 98 75 63 21  
pedagogie.mda@gmail.com

Marika BRET  
Administration et développement des  
ressources  
coordination.mda@gmail.com

Séverine TEILLOT  
Chargée d'études documentaires: re-  
cherche et Médiation culturelle  
mediation.mda@gmail.com

Marie-Cécile BERDAGUER  
Communication et développement  
culturel  
com.mda@gmail.com

### Sénégal

La Communauté Rurale  
de Diembering  
Monsieur Alfred Kâ  
Chef du Village  
de CAP SKIRRING

Arona COLY  
President  
coly.arona@yahoo.fr

Ousmane NDIAYE-  
Premier secrétaire  
Ndiaye\_22000@yahoo.fr

Pape THIAM- Trésorier  
renecarperouge@hotmail.fr

### Allemagne

Dorle SCHMIDT  
Anna-Schmidt Frankfurt  
dorle\_schmidt@web.de

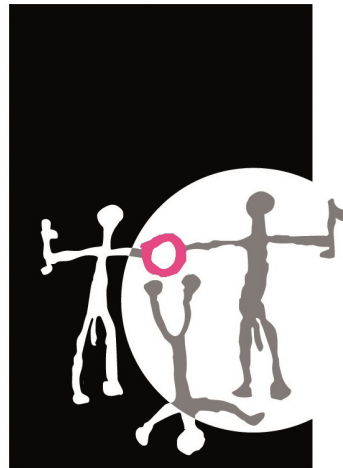
Uta Forstat, W.I.S.E. E.v.  
uta.forstat@googlemail.com

### Turquie

Alp Gani ORAL, I.C.A.A..  
D-Atelier Ankara  
datelier@ttmail.com  
www.datelier.net

**Mémoire de l'Avenir - Espace interculturel**  
**45/47, rue Ramponeau Paris 20° / +33 (0)9 51 17 18 75**  
**M° Belleville (L2 - 11)**  
**Lundi - Samedi 10H- 19H**

Sous le parrainage de Pierre Schapira, Adjoint au Maire de Paris.  
MDA ouvre ses portes pour un dialogue autour des arts, des cultures et des identités.



**MÉMOIRE DE L'AVENIR**

ذاكرة المستقبل

**MEMORY OF THE FUTURE**

זיכרון העתיד

[www.memoire-a-venir.org](http://www.memoire-a-venir.org)